

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1790/11
26 enero 2011

ACTA
DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA
CELEBRADA
EL 26 DE ENERO DE 2011

Aprobada en la sesión del 1 de febrero de 2012

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Declaración del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en apoyo a Haití.....	2
[Aprobación del proyecto de declaración].....	7

ANEXO

DECLARACIÓN APROBADA:

CP/DEC. 48 (1790/11), Declaración del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en apoyo a Haití	9
---	---

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL 26 DE ENERO DE 2011

En la ciudad de Washington, a las cuatro y cinco de la tarde del miércoles 26 de enero de 2011, celebró sesión extraordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Asistió la sesión el excelentísimo Embajador Antônio José Ferreira Simões, Subsecretario General para Sudamérica, Centroamérica y el Caribe del Ministerio de Relaciones Exteriores del Brasil. Presidió la sesión la Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos y Presidenta del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Gustavo Albin, Representante Permanente de México
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajador José Enrique Castillo Barrantes, Representante Permanente de Costa Rica
Embajador Jorge Skinner-Kléé, Representante Permanente de Guatemala
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Héctor Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados
Embajador Ruy Casaes, Representante Permanente del Brasil
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá
Embajadora Gillian M. S. Bristol, Representante Permanente de Grenada
Embajador Luís Alfonso Hoyos Aristizabal, Representante Permanente de Colombia
Embajador Bernadino Hugo Saguier, Representante Permanente del Paraguay
Embajador Hugo de Zela, Representante Permanente del Perú
Embajador Darío Paya, Representante Permanente de Chile
Embajadora María Isabel Salvador, Representante Permanente del Ecuador
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá
Embajador Subhas-Chandra Mungra, Representante Permanente de Suriname
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina
Primera Secretaria Aylin Luisa Oropeza Bleichner, Representante Interina de Bolivia
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador
Ministra Consejera Suze Percy Filippini, Representante Alterna de Haití
Thomas C. Adams, Representante Alterno de los Estados Unidos

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

DECLARACIÓN DEL CONSEJO PERMANENTE DE LA
ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS EN APOYO A HAITÍ

La PRESIDENTA: I call to order this special meeting of the Permanent Council, convened to approve the draft “Declaration by the Permanent Council of the Organization of American States in support of Haiti.”

First, however, we do note the presence with us today of Ambassador Antônio José Ferreira Simões, Under Secretary-General for South America, Central America, and the Caribbean of the Ministry of Foreign Affairs of Brazil. Sir, did you want to say a few words?

El SUBSECRETARIO GENERAL PARA SUDAMÉRICA, CENTROAMÉRICA Y EL CARIBE DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DEL BRASIL: Buenas tardes a todos y a todas.

Yo quería decir que para el Brasil es muy importante que nosotros en esta Organización podamos seguir apoyando a Haití. Haití, en este momento, está en una situación un poco delicada en razón de las cuestiones electorales. Creo que es muy importante que nosotros hoy podamos aprobar una declaración de apoyo a Haití.

Yo he visto aquí en las consultas informales un clima de mucha amistad, de mucha cooperación y, sobre todo, un clima de mucho respeto hacia las instituciones haitianas. Creo que es muy importante tanto el rol que esta Organización pueda jugar ahí como también el rol que muchos de los países aquí presentes están jugando en Haití.

Eso sería todo. Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. I wish we could have received you with warmer weather.

I open the floor to delegations that may wish to say something. The Ambassador of Grenada has the floor.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Thank you, Madam Chair.

Seeing that we are now in full formal meeting and on the record, at the request of my fellow Caribbean Community (CARICOM) delegations, I take the floor to reiterate, in resounding terms, the fullest support of the CARICOM countries for our sister CARICOM state, Haiti, as it goes through this very important democratic step of seeing its electoral process comply with its local electoral law. We appreciate that the Provisional Electoral Council (CEP) in Haiti is conducting the work for which it has been established in accordance with that law.

We are very pleased that the CEP has decided to take on board the recommendations of the Expert Verification Mission of the Vote Tabulation for the November 28, 2010, Presidential Election in the Republic of Haiti. We look forward to supporting that process and to the smooth transition to a new government in Haiti.

We wish to express our best wishes to the Government of Haiti as it continues this very important work and to again place on record the support of CARICOM delegations for the draft declaration that was just agreed to in the informal meeting.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Grenada. I give the floor to the Ambassador of Paraguay.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Muchas gracias, Presidenta.

Atendiendo a la propuesta que hiciera el Embajador del Perú, me toca hablar en nombre del Grupo de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI). El Embajador de México hablará porque tiene instrucciones muy precisas para hacerlo, y como bien lo dijo el Embajador de Nicaragua, todos podemos hablar.

En este caso particular, la coordinación de ALADI, en consulta con ciertos países, ha querido solicitar al ilustre Representante del Brasil, el Subsecretario que nos acompaña hoy y que nos ha acompañado durante toda la jornada de nuestras tareas del Grupo ALADI, que sea él quien se dirija a este Consejo en nombre del Grupo ALADI.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. I give the floor to the Under Secretary-General for South America, Central America, and the Caribbean of the Ministry of Foreign Affairs of Brazil. Ambassador, please.

EL SUBSECRETARIO GENERAL PARA SUDAMÉRICA, CENTROAMÉRICA Y EL CARIBE DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DEL BRASIL: Gracias, señora Presidenta.

En atención a lo que mencionó el Coordinador del Grupo de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), voy a hacer algunos comentarios en su nombre.

Primeramente me gustaría decir que todos los integrantes del Grupo valoran mucho la participación de la OEA en ese proceso y, sobre todo, el hecho de que aquí todas las voces son oídas. Yo creo que este es un elemento muy importante porque eso agrega legitimidad a ese proceso en Haití.

Nosotros tendremos en Haití, en las próximas semanas, algunos desafíos muy importantes. El primero es la cuestión de la divulgación del resultado del primer turno; el segundo desafío es la cuestión de la aprobación del calendario del segundo turno y el tercer desafío es una transición hacia un nuevo gobierno. Sobre todo, hay un desafío muy grande en cuanto a la estabilización del país. Y, finalmente, lo que creo como el reto más importante, es retomar el camino de la reconstrucción. Muchos de nuestros países están involucrados en el esfuerzo de reconstrucción de Haití y es sumamente importante que podamos pasar esta fase de transición para llegar a trabajar integralmente con dicha reconstrucción.

Esto dicho, creo que es muy importante la declaración de apoyo a Haití que hoy estamos logrando. Acá hay elementos muy importantes que hablan del rol de la Organización y de las

misiones organizadas por la OEA para ayudar a Haití. Espero que todo eso sea un elemento más para traer estabilidad al proceso haitiano.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much for your words, Ambassador Simões. I give the floor to Ambassador Moncada of Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Únicamente para reafirmar la posición de abstención de Nicaragua expresada anteriormente con relación a la declaración que ha sido objeto de análisis en la tarde de hoy y para solicitar a la Secretaría que, por favor, tome nota de esta posición de Nicaragua.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you; so done. I give the floor to the Ambassador Albin, Permanent Representative of Mexico.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Señora Presidenta, mi Delegación desea reiterar su compromiso de voluntad y apoyo constructivo al proceso democrático en Haití, conforme a la solicitud planteada por su propio Gobierno a nuestra Organización. El objetivo central de la comunidad internacional debe ser contribuir al fortalecimiento de la institucionalidad democrática de este país hermano. En este sentido, la OEA debe contribuir a la estabilidad y a aportar elementos para apuntalarla.

En la situación actual, resulta fundamental transmitir una clara señal política que refleje el respaldo internacional para que el Presidente de ese país concluya su período de gobierno y lo pueda concluir en un clima de estabilidad y de orden, de conformidad con la propia legislación haitiana.

México desea reconocer la labor desplegada por la Misión de Observación Electoral Conjunta OEA/CARICOM y por la Misión de Expertos de Verificación del Cómputo de los Votos de las Elecciones Presidenciales como una valiosa contribución a la evolución política de Haití.

En ese contexto, desea México subrayar la importancia de sus recomendaciones orientadas a generar certidumbre y estabilidad en Haití, a apoyar el ejercicio cívico del pueblo haitiano, desechando cualquier alternativa que pretenda dar marcha atrás o anular el enorme esfuerzo que ha representado la organización y celebración de los comicios y, al mismo tiempo, alentar el fortalecimiento y credibilidad que persiguen las propias instituciones electorales haitianas. A este respecto, esperamos que importantes actores políticos realicen acciones para contribuir a la distensión política y a facilitar la conclusión satisfactoria del proceso electoral.

Finalmente, mi Delegación desea expresar su firme respaldo a la continuación del apoyo que brinda la OEA a este proceso político en cumplimiento de los términos de referencia acordados con el Gobierno de Haití, con base en los principios de la Carta de la OEA y de la Carta Democrática Interamericana.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Albin. I have Canada, the United States, and Haiti listed. Ambassador Culham, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Madam Chairman. Out of deference to the words of my Grenadian colleague about the weather, I will be very brief; otherwise, Roy Chaderton and I both know that this is not weather we have . . . [risas.] We have both spent winters in Ottawa; now, that's real weather! [Risas.]

Last week, we heard from the electoral observation missions (EOMs) that went to three countries, and I expressed the sentiment that this is one of the real strengths of the Organization of American States. In fact, we have a collective responsibility to ensure that any election happening anywhere in the Hemisphere is free, fair, transparent, and, indeed, a free expression of the will of the electorate.

As such, we are absolutely delighted with the statement that we have agreed upon this afternoon, and we feel that it can make a very positive contribution to the ongoing electoral process. I would like to thank all of my colleagues around the table for their work in making this collective statement a reality.

Thank you very much.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Culham, and I have to agree with you on your statement about the weather. I give the floor to the Representative of the United States.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you. I, too, will be brief.

As most of you know, a core group has been working in Port-au-Prince to try to manage what began as an electoral problem and is now a full-blown political crisis. That group let it be known that a strong statement from the Organization of American States would be helpful. I think we have indeed delivered a strong statement today, one that, we hope, results in the formation of a strong, new government in Haiti.

Haiti needs a strong government that can make tough decisions, with the full confidence of its people, and this can only happen if the elections are seen as free and fair. Clearly, in the first round, they were not seen in this light. The Government of Haiti, to its credit, realizing this, asked the OAS to help sort out the many irregularities and charges of fraud. This was done by the Expert Verification Mission of the Vote Tabulation for the November 28, 2010, Presidential Election in the Republic of Haiti, and I think that anybody who has read the report would agree that it did its job well.

We are now a few days away from having the second round of elections framed, and our actions, I think, will send a positive message for that second round to be run better. We can also help, not just through our political support but our material support, and I would urge those of us around the table to consider additional contributions to the OAS so that the Electoral Observation Mission (EOM) for the second round can have the resources it needs to do its job.

Thank you very much.

La PRESIDENTA: Thank you very much, United States. I give the floor to the Representative of Haiti.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE HAITÍ: Merci, Madame la Présidente.

Madame la Présidente, Monsieur le Secrétaire général adjoint, Mesdames, Messieurs les Représentants permanents, chers collègues, je voudrais au prime abord exprimer l'appréciation de la Délégation haïtienne pour l'organisation de cette séance extraordinaire du Conseil qui témoigne de l'attention particulière dont jouit mon pays au sein de cette Organisation et de la région.

Je dois vous confesser au début que la Délégation haïtienne avait des réserves quant à la nécessité pour le Conseil permanent de l'OEA de tenir une nouvelle séance aujourd'hui sur Haïti, et d'adopter une déclaration; d'autant qu'il est clair que la situation en Haïti évolue positivement et la mission des experts ainsi que le rapport qu'elle a produit bénéficie d'un large support tant au niveau de la région qu'au niveau des organisations internationales.

La CARICOM partageait nos réserves. L'occasion nous est offerte de lui réitérer nos plus vifs remerciements pour l'appui inconditionnel dont elle a fait montre à notre endroit. Nous aimerions ajouter que nous souscrivons pleinement à la déclaration de la distinguée Représentante de la Grenade.

Après consultation avec notre capitale, il a été décidé de prendre connaissance de l'objet de cette déclaration avant de se prononcer.

Aujourd'hui, il est clair pour tous que des pas positifs ont été franchis en Haïti. Le 13 janvier en cours, le Gouvernement haïtien a reçu le rapport des experts qui a été acheminé au Conseil électoral provisoire. Et le 18 janvier, le CEP dans un communiqué a confirmé que les recommandations que la Mission des experts seront prises en compte dans le cadre des prochaines étapes conformément à la loi électorale.

Pour nous, Haïtiens, cette déclaration du Conseil permanent vient en appui au processus électoral, combien important en Haïti.

À ce compte je saisis cette opportunité, au nom de la Délégation haïtienne, pour remercier le Secrétaire général, José Miguel Insulza, pour avoir promptement répondu à la demande du Président Préval, et nous remercions également les experts pour leur contribution.

Nous remercions également tous les Représentants permanents ainsi que les délégués qui ont bien voulu travailler à la concrétisation de cette déclaration qui a obtenu le consensus.

Ceci dit, nous, Haïtiens, sommes tout à fait conscients que les décisions des autorités haïtiennes, relatives au processus électoral aujourd'hui, auront des implications lourdes, graves et durables sur l'avenir du pays.

D'autant faut-il le rappeler, que le processus de reconstruction entamé après le terrible séisme du 12 janvier aura indiscutablement besoin, en plus de l'appui de la communauté internationale, d'un leadership haïtien respecté pour réussir dans l'intérêt de tous.

Madame la Présidente, Monsieur le Secrétaire général adjoint, Mesdames, Messieurs les Représentants permanents, chers collègues, je m'en voudrais énormément de conclure sans réitérer l'appréciation et la gratitude profonde de la Délégation haïtienne à l'endroit de chacun de vous en particulier pour l'intérêt soutenu accordé à la promotion et au renforcement de la démocratie en Haïti.

Je suis persuadée que cette marque d'attention contribuera effectivement au renforcement de l'État de droit en Haïti et à la mise en œuvre, dans le cadre de la reconstruction, de cet État moderne, tourné vers le développement socio-économique mérité par le peuple haïtien.

Nous comptons fermement sur votre collaboration franche et loyale et sur votre patience pour y parvenir.

Je vous remercie.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Madam. If there are no further comments, the Chair would like to recommend that the draft "Declaration by the Permanent Council of the Organization of American States in support of Haiti," which was agreed upon this afternoon, be duly approved by the Permanent Council; and that the abstention of the Representative of Nicaragua be duly noted in the official transcripts of this meeting. Approved.^{1/}

[Aplausos.]

Thank you very much to everyone. This was hard work, and we really appreciate your cooperation. The meeting is adjourned; please drive safely.

1. Declaración CP/DEC. 48 (1790/11), anexa.

ANEXOS

DECLARACIÓN APROBADA

OEA/Ser.G
CP/DEC. 48 (1790/11)
26 enero 2011
Original: español

CP/DEC. 48 (1790/11)

DECLARACIÓN DEL CONSEJO PERMANENTE
DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS EN APOYO A HAITÍ

(Aprobada en la sesión celebrada el 26 de enero de 2011)

El Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos reafirma el compromiso de la Organización de apoyar a las autoridades de Haití en el proceso electoral en curso.

El Consejo Permanente reitera su pleno apoyo y compromiso con el marco constitucional, el proceso democrático, la paz y la estabilidad en Haití.

El Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos también reafirma su reconocimiento a la labor de la Misión de Observación Electoral Conjunta OEA/CARICOM (MOEC) y a la evaluación y las recomendaciones de la Misión de Expertos para la Verificación del Cómputo de Votos de las elecciones presidenciales llevadas a cabo en la República de Haití, el 28 de noviembre de 2010.

El Consejo Permanente hace notar con satisfacción que el informe de la Misión de Expertos fue recibido por el Gobierno de Haití el 13 de enero de 2011 y que, a su vez, éste lo remitió el 18 de enero de 2011 al Consejo Electoral Provisional, a quien corresponde, según la legislación haitiana, resolver sobre su aplicación.

El Consejo Permanente acoge con beneplácito el comunicado de prensa del Consejo Electoral Provisional del 18 de enero de 2011, indicando que las recomendaciones incluidas en el Informe de la Misión de Expertos serán tomadas en consideración para la segunda vuelta.

AC01741T01

CP27935T01

ISBN 978-0-8270-5735-7